



1. Sequenza lessicale: “Laviamoci le manine! おてて洗おう！ Otete araō!”

1. おてて洗おうね！
(おてて あらおう ね, otete araō ne)
Dai, laviamoci le manine, ok?
2. 水出して～
(みず だして, mizu dashite)
Apri l'acqua～
3. はい、ぬらしてね
(はい、ぬらして ね, hai, nurashite ne)
Sì, bagnale, eh
4. せっけんにとって～
(せっけん とって, sekken totte)
Prendi il sapone～
5. ごしごししようね！
(ごしごし しよう ね, goshigoshi shiyō ne)
Strofiniamo bene bene, dai!
6. 指のあいだも洗ってね～
(ゆび の あいだも あらって ね, yubi no aida mo aratte ne)
Lava anche tra le dita, eh～

7. 手首もね、ちゃんと洗って！
(てくびも ね、ちゃんと あらって, tekubi mo ne, chanto aratte)
Anche i polsi, mi raccomando, lava bene!
8. よし、すすごうか～
(よし、すすごう か, yoshi, susugō ka)
Bene, risciacquiamo, ok?
9. 水とめようか
(みず とめよう か, mizu tomeyō ka)
Chiudiamo l'acqua, va bene?
10. ふんぶんして～
(ふんぶん して, bunbun shite)
Scuotile, scuotile～
11. タオルでふこうね！
(タオルで ふこう ね, taoru de fukō ne)
Asciugiamoci con l'asciugamano, va bene?
12. きれいになったね～！
(きれいになつた ね, kirei ni natta ne)
Che belle manine pulite, eh～！
Lett.: Sono diventate pulite, eh～！

Glossario

 Kanji / Kana	 Romaji	 Traduzione e note grammaticali
おてて	otete	“manine”; forma infantile di 「て」(<i>te</i> , mano)
洗おう	araō	forma esortativa di 「洗う」(<i>arau</i> , lavare): “laviamoci”
ね	ne	particella finale discorsiva; addolcisce, cerca consenso (“ok?”, “vero?”)
水	mizu	“acqua”
出して	dashite	forma -て di 「出す」(<i>dasu</i> , far uscire, aprire): “apri”, “fai uscire (l’acqua)”
はい	hai	interiezione: “sì”, “ecco”, incoraggiamento
ぬらして	nurashite	forma -て di 「ぬらす」(<i>nurasu</i> , bagnare): “bagna”
せっけん	sekken	“sapone”
とって	totte	forma -て di 「とる」(<i>toru</i> , prendere): “prendi”
ごしごし	goshigoshi	onomatopea dello “strofinare energicamente”
しよう	shiyō	forma esortativa di 「する」(<i>suru</i> , fare): “facciamo”, “dai”
指	yubi	“dito”
の	no	particella di possesso o collegamento: “di”
あいだ(間)	aida	“spazio”, “tra”
も	mo	particella: “anche”, “pure”
洗って	aratte	forma -て di 「洗う」(<i>arau</i> , lavare): “lava”
手首	tekubi	“polso”
ちゃんと	chanto	avverbio: “bene”, “correttamente”
よし	yoshi	interiezione: “bene!”, “ok!”, “bravo!”

すすごう	susugō	forma esortativa di 「すすぐ」(<i>susugu</i> , risciacquare): “risciacquiamo”
か	ka	particella finale: domanda/proposta (“ok?”, “va bene?”)
とめよう	tomeyō	forma esortativa di 「とめる」(<i>tomeru</i> , fermare, chiudere): “chiudiamo”
ぶんぶん	bunbun	onomatopea: movimento rapido (scuotere mani, coda, ecc.)
して	shite	forma -て di 「する」(<i>suru</i> , fare): “fai”, “fallo”
タオル	taoru	“asciugamano” (prestito dall’inglese <i>towel</i>)
で	de	particella del mezzo o strumento: “con”, “usando”
ふこう	fukō	forma esortativa di 「ふく」(<i>fuku</i> , asciugare): “asciughiamoci”
きれい	kirei	aggettivo in -na: “pulito”, “bello”
に	ni	particella di stato risultante o direzione: “diventare (pulito)”
なった	natta	forma passata piana di 「なる」(<i>naru</i> , diventare): “è diventato/a”